zibro®

R 14 T

guarantee 4 YEARS

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
E	INSTRUCCIONES DE USO	26
GB	OPERATING MANUAL	38
I	ISTRUZIONI D'USO	50
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	62
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES	74
PL	INSTRUKCJI OBSŁUGI	86

Prezada Senhora/Prezado Senhor:

Parabéns pela compra do seu Zibro, a marca N°1 entre os aquecedores portáteis. O produto adquirido proporcionar-lhe-á muito prazer por muitos anos. Desde que utilize o aquecedor de forma responsável, naturalmente. Portanto leia primeiro com atenção este manual de instruções, para uma vida útil e prolongada do seu Zibro.
Damos-lhe, em nome do fabricante, uma garantia de 48 meses para todas os defeitos de material e fabrico.

Desejamos-lhe muito calor e conforto com o seu Zibro.

Com os melhores cumprimentos
PVG Holding b.v.

Departamento de serviços

1 LEIA PRIMEIRO AS INSTRUÇÕES.

2 EM CASO DE DÚVIDA, CONSULTE O SEU REPRESENTANTE ZIBRO KAMIN.

3 DESDOBRE A ÚLTIMA PÁGINA PARA A LEITURA. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

A UTILIZAÇÃO EM LINHAS GERAIS

Estes são em linhas gerais os passos a seguir para utilizar o seu aquecedor. Para a descrição detalhada dos procedimentos a seguir, fazemos referência ao MANUAL (pag. 76 e seguintes).

1 Retire todos os materiais de embalagem *(veja o capítulo A, fig. A).*

2 Encha o tanque removível ❾ e espere 30 minutos antes de acender o aquecedor *(veja o capítulo B, fig. H).*

3 Coloque as pilhas no compartimento ⓬ *(veja o capítulo A, fig. F).*

4 Verifique se a câmara de combustão ❹ está bem posicionada *(veja o capítulo A, fig. E).*

5 Acenda a estufa girando à direita o botão ❷ até que já não possa continuar, e em seguida carregando lentamente a tecla de ignição ❸ *(veja o capítulo C, fig. K e L).*

6 Após acender o seu Calorifero, terá de esperar cerca de 10-15 minutos antes de poder verificar se o Calorifero está em perfeito funcionamento *(veja o capítulo D).*

7 Desactive o aquecedor *(veja o capítulo E).*

- Na primeira vez o seu aquecedor emitirá um cheiro a 'novo'.
- Guarde o seu combustível num lugar fresco e escuro.
- O combustível envelhece. Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.
- Ao utilizar o combustível Zibro Extra / Zibro Kristal, e só este, estará a utilizar um combustível de qualidade, garantindo um bom funcionamento e longevidade do aparelho.
- Ao utilizar o combustível limpo, terá a qualidade de funcionamento assegurada.
- Ao passar a utilizar uma outra marca e/ou tipo de combustível, é preciso consumir todo o combustível restante com o aquecedor.

PEÇAS IMPORTANTES

❶ **Botão de segurança**

❷ **Botão giratório**

❸ **Válvula de ignição**

❹ **Câmara de combustão**

❺ **Manípulo da câmara de combustão**

❻ **Indicador de combustível**

❼ **Grelha**

❽ **Tampa do tanque removível**

❾ **Tanque removível**

❿ **Medidor de combustível do tanque removível**

⓫ **Espiral de incandescência**

⓬ **Compartimento de pilhas**

O QUE DEVE SABER ANTES DE UTILIZAR

CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE QUE HAJA BOA VENTILAÇÃO

A cada modelo corresponde um espaço mínimo no qual pode utilizar o aquecedor de forma segura, sem ventilação adicional (veja o capítulo J). Quando o recinto em questão for menor do que o indicado, deve sempre manter uma janela ou porta um pouco aberta (± 2,5 cm). Isto recomendamos também em recintos que foram bem isolados termicamente ou contra a entrada de vento e/ou estejam a uma altura superior a 1500 m. Por outro lado, quando a ventilação é insuficiente (ou seja: falta oxigénio), o aquecedor apaga-se automáticamente. Não utilize o seu aquecedor em caves e recintos subterrâneos.

Tome em consideração que a grade e a chapa superior ficam quentes. Ao cobrir o aparelho com algum material, há risco de incêndio. Devido à alta temperatura da superfície, mantenha afastado das crianças.

MECANISMO DE SEGURANÇA

Depois de ligar o aquecedor é possível que este se desligue automaticamente, se a temperatura ambiente estiver relativamente baixa (19 a 20 °C). A causa disso é a acumulação do calor no aquecedor. Isso é uma consequência lógica do mecanismo de segurança. Isso não ocorrerá quando o aquecedor estiver a ser utilizado em temperaturas ambiente mais baixas.

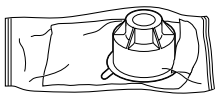
O COMBUSTÍVEL CORRECTO

Somente com o combustível apropriado estará assegurado de uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor.

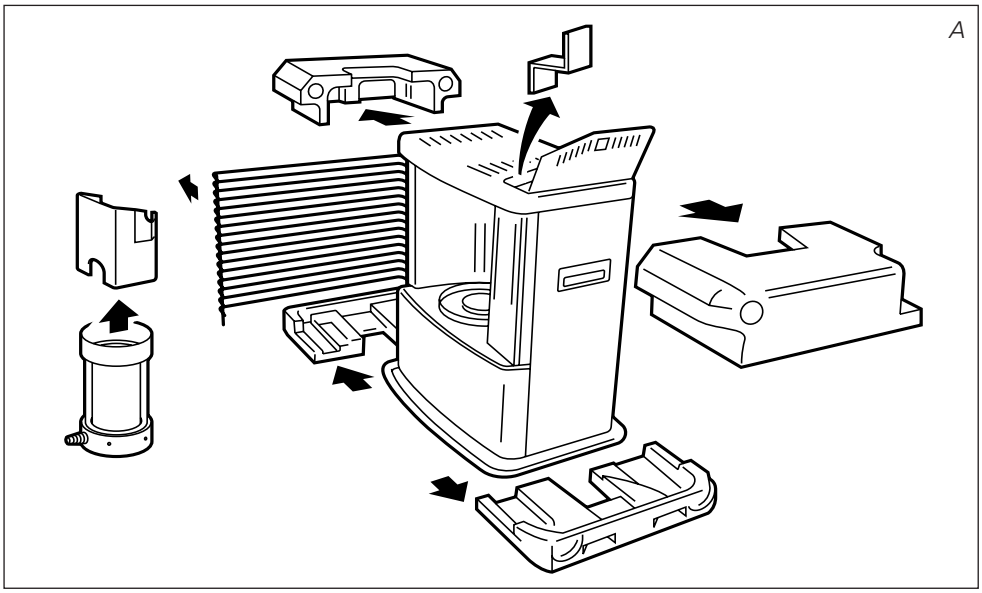
O seu aquecedor Zibro foi projectado para a utilização de combustível livre de água, puro e de alta qualidade, como o Zibro Extra / Zibro Kristal. Somente assim estará garantida uma combustão limpa e eficaz. Combustíveis de má qualidade podem ter como consequência:

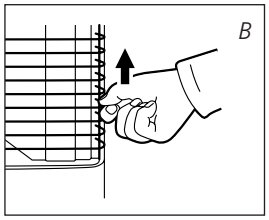
- excesso de alcatrão na mecha
- combustão incompleta
- vida útil da mecha e do aquecedor limitada
- fumo e/ou mal cheiro
- depósito branco na grelha ou no revestimento

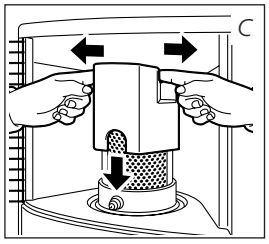
Portanto o combustível correcto é essencial para uma utilização segura, eficaz e confortável do seu aquecedor. Consulte sempre o seu representante mais próximo sobre o combustível correcto para o seu aquecedor.

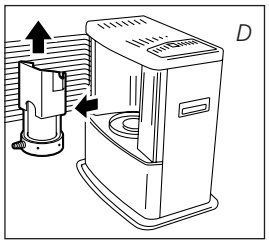


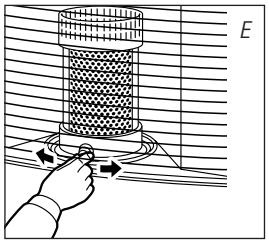
Esta tampa para transporte vem separada na caixa. Esta tampa é necessária para poder transportar sem problemas o aquecedor depois de utilizá-lo. Guarde-a bem, portanto!

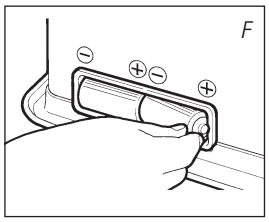












A A INSTALAÇÃO DO AQUECEDOR

1 Retire com cuidado o seu aquecedor da caixa e verifique o conteúdo.
Ao lado do aquecedor deve dispor também de:

- ▶ uma tampa para transporte
- ▶ estas instruções de operação

Guarde a caixa e o material de embalagem (fig. A) para armazenagem e/ou transporte.

2 Retire o material de embalagem restante:

- ▶ Retire o material de embalagem da grelha ❼. Levante a grelha do entalhe (fig. B) e puxe-a para a frente.
- ▶ Empurre um pouco para baixo o material de embalagem sobre a câmara de combustão ❹ e retire-o do aquecedor (fig. C).
- ▶ Retire a câmara de combustão do aquecedor e retire o material de embalagem que se encontra por baixo (fig. D).
- ▶ Coloque a câmara de combustão de volta no seu lugar. A câmara de combustão estará bem posicionada quando puder deslizá-la com facilidade um pouco à esquerda e à direita com o manípulo ❺ (fig. E). Feche a grelha.
- ▶ Abra a tampa do tanque removível ❽ e retire o pedaço de cartão.

3 Encha o tanque removível conforme indicado no *capítulo B.*

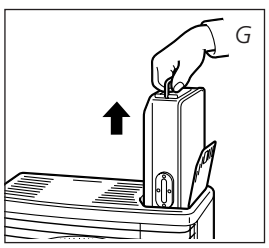
4 Coloque as pilhas no compartimento correspondente ⓬ no lado traseiro do aquecedor (fig. F). Observe as polaridades + e -.

5 O chão deve estar firme e horizontal. Quando o aquecedor não estiver horizontal, mova-o para outro lugar. Não tente nivelá-lo colocando livros ou outros objectos embaixo do aquecedor.

6 O seu aquecedor estará então pronto para a utilização.

B O ENCHIMENTO COM COMBUSTÍVEL

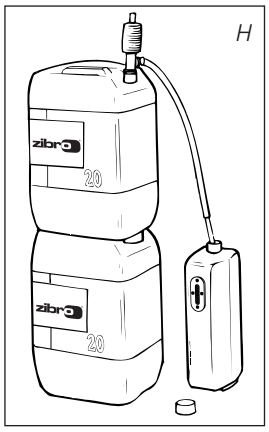
Não encha o tanque removível dentro de casa. Faça-o num lugar apropriado (há sempre o inconveniente de entornar). Proceda da seguinte maneira:



1 Certifique-se de que o aquecedor está apagado.

2 Abra a tampa ❽ e levante o tanque removível ❾ do aquecedor (fig. G). Atenção: é possível que o tanque siga gotejando. Deposite o tanque removível (tampa para cima) e desenrosque a tampa do tanque.

3 Tegue na bomba de sifão de combustível e introduza o tubo liso, mais rígido,

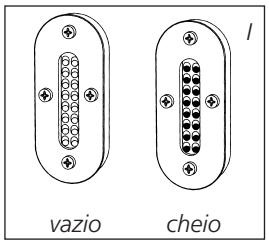


no bidão. Coloque-o numa posição mais alta do que o tanque removível (fig. H). Introduza a mangueira canelada na abertura do tanque.

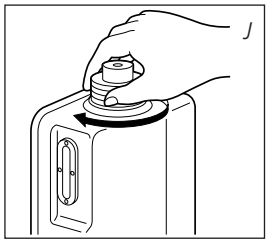
4 Aperte o botão que se encontra em cima da bomba (girando-o à direita).

5 Prima algumas vezes a bomba, até que o combustível comece a fluir ao anque. Quando for o caso, já não será preciso continuar a premir.

6 Preste atenção ao medidor de combustível do tanque durante o enchimento (fig. I). Ao ver que o tanque está cheio, pare de encher soltando novamente o botão que se encontra sobre a bomba (girando à esquerda). Não encha demasiado o tanque, principalmente quando o combustível estiver demasiado frio (o combustível dilata ao aquecer).



7 Deixe que o combustível ainda presente na bomba flua de volta ao bidão, e retire a bomba com cuidado. Enrosque a tampa cuidadosamente sobre o tanque. Limpe o combustível eventualmente derramado.



8 Verifique se a tampa do tanque está bem ajustada e apertada. Coloque o tanque removível novamente no aquecedor (a tampa para baixo). Feche a tampa.

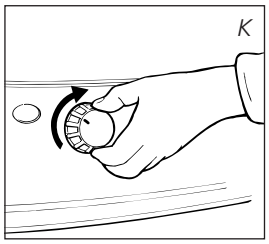
C ACENDER O AQUECEDOR

Um aquecedor novo produz algum cheiro no início. Cuide portanto de que haja ventilação extra ou acenda o seu aquecedor pela primeira vez fora do espaço de permanência.

Ao utilizar pela primeira vez o aquecedor, espere depois de colocar o tanque removível aproximadamente 30 minutos antes de acender. Isso permitirá que a mecha absorva o combustível. Isto se aplica-se também quando todo o combustível do aquecedor tiver sido consumido ou após a substituição da mecha.

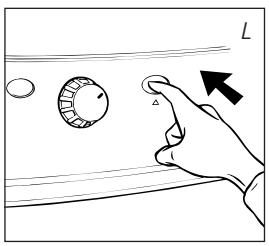
Antes de acender a estufa, verifique o indicador de combustível ❻ para saber se deve primeiro encher o tanque removível.

Acenda sempre o aquecedor utilizando a bobine de ignição ⓫.
Não utilize jamais fósforos ou isqueiro.

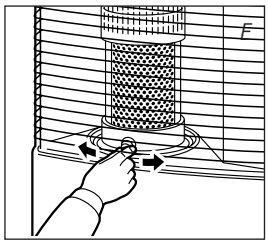


Proceda da seguinte maneira:

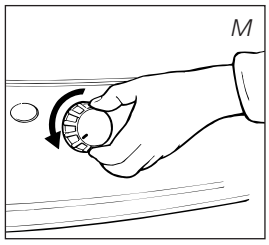
1 Gire o botão ❷ à direita até o fim (fig. K). Com alguma força, poderia continuar a girar o botão um pouco mais; no entanto este é então automaticamente empurrado de volta.



2 Carregue a tecla de ignição ❸ (fig. L), porém sem aplicar demasiada força. Apenas esteja visível uma pequena chama na câmara de combustão ❹, poderá soltar a tecla de ignição.



Verifique sempre após a ignição do aquecedor se a câmara de combustão ❹ está bem posicionada, deslizando-a pelo manípulo ❺ um pouco para a esquerda e a direita (fig. E). Proceda de forma suave. Quando a câmara de combustão estiver desnivelada, produzir-se-á fumo e fuligem.



D O FUNCIONAMENTO DO CALORIFERO

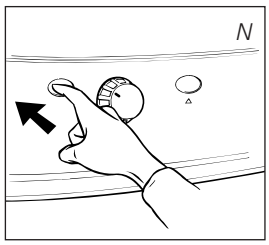
Ao proceder à ignição do aquecedor, demora 10 a 15 minutos antes de poder verificar se o aquecedor está a funcionar bem. Na última página, pode-se ver qual é a altura mínima e máxima permitidas da chama (fig. Q). Uma chama demasiado alta pode provocar fumo e fuligem, enquanto que uma chama demasiado baixa pode produzir cheiros. Poderá regular a chama ligeiramente com a ajuda do regulador da chama ❷ (fig. M).

Uma chama demasiado baixa pode ser o resultado de:

- ▶ falta de combustível (encha o tanque)
- ▶ combustível de má qualidade (consulte o representante)
- ▶ ventilação insuficiente (abra um pouco a janela ou porta)
- ▶ Mecha usada (velha) (Dirija-se ao seu revendedor)

E APAGAR O AQUECEDOR

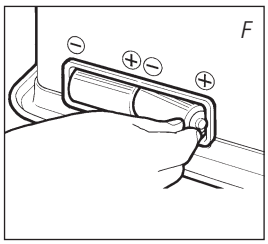
Deixe a estufa acesa na sua posição mais baixa (fig. M). Gire em seguida o botão giratório ❶ para a esquerda até o fim. A chama se apagará então por si depois de algum tempo.



Em caso de emergência pode desactivar a estufa carregando a tecla de segurança ❶ (fig. N).

F FALHAS, CAUSAS E SOLUÇÕES

Quando não possa solucionar uma falha com a ajuda das indicações abaixo, ponha-se em contacto com o seu representante.



NÃO É POSSÍVEL ACENDER O AQUECEDOR.

- ▶ As pilhas não estão bem posicionadas no compartimento. *Verificar (fig. F).*
- ▶ As pilhas já não estão com suficiente energia para a ignição. *Substituir (fig. F).*
- ▶ O combustível do aquecedor foi completamente consumido ou a mecha foi substituída. *Depois de colocar o tanque removível cheio, espere 30 minutos antes de acender.*
- ▶ Está a empurrar com demasiada força a válvula de ignição ❸. *Empurre com menos força (capítulo C).*
- ▶ A espiral de incandescência ⓫ está estragada.*Consulte o seu representante.*

CHAMA DESIGUAL E/OU FULIGEM E/OU CHEIRO.

- ▶ A câmara de combustão ❹ não está bem colocada. *Coloque-a na posição correcta com o manípulo ❺, até que possa deslizá-la com facilidade um pouco para a esquerda ou para a direita.*

- Está a utilizar combustível envelhecido ou deteriorado.
  Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.
- Está a utilizar combustível incorrecto.
  Veja O COMBUSTÍVEL CORRECTO (capítulo 'O que deve saber previamente').
- Há acumulação de pó embaixo do aquecedor.
  Consulte o seu representante.
- A altura da chama não está correcta. *Consulte o seu representante.*

O AQUECEDOR APAGA LENTAMENTE.

- Tanque removível está vazio. *Veja o capítulo B.*
- Há humidade no depósito inferior. *Consulte o seu representante.*
- A mecha está dura no lado superior.
  Deixe aceso o aquecedor até que o combustível esteja completamente consumido (capítulo G). Utilize combustível apropriado.
- Está a utilizar combustível envelhecido ou deteriorado.
  Comece cada temporada de utilização do aquecedor com combustível novo.

O AQUECEDOR CONTINUA COM A CHAMA BAIXA.

- A mecha está demasiado baixa.
  Consulte o seu representante.
- Antes de ser reenchido, o aquecedor tinha consumido quase todo o combustível.
  Esperar 30 minutos após a colocação do tanque removível cheio antes de acender o aquecedor.
- Está a utilizar combustível deteriorado ou inadequado.
  Veja O COMBUSTÍVEL CORRECTO (capítulo 'O que deve saber previamente').
- A ventilação do recinto é insuficiente.
  Deixe bem por algum tempo a janela ou porta bem aberta, e depois deixe-as um pouco abertas.

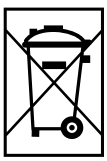
A CHAMA DO AQUECEDOR ESTÁ DEMASIADO ALTA.

- Está a utilizar combustível inapropriado, demasiado volátil.
  Veja O COMBUSTÍVEL CORRECTO (capítulo 'O que deve saber previamente').
- A mecha está demasiado alta. *Consulte o seu representante.*

G SOBRE A MANUTENÇÃO

O seu aquecedor requer pouca manutenção, porém deve retirar a tempo poeira e manchas com um pano húmido, para evitar o aparecimento de manchas difíceis de remover. Normalmente estão sujeitos ao desgaste somente três componentes:

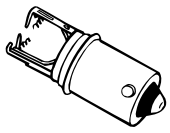
1. AS PILHAS



Estas podem ser substituídas pelo próprio utilizador. Não deite fora no caixote de lixo as pilhas velhas. Siga as normas vigentes no seu município para Pequenos Detritos Químicos.

2. ESPIRAL DE INCANDESC NCIA

A Espiral de incandescência terá uma maior longevidade se fizer a ignição de um modo correcto. Substitua as pilhas a tempo e assegure-se de que não pressiona com



Espiral de incandescência

demasiada força o botão deslizante. Se o filamento se partir, deverá substituir a Espiral.

3. A MECHA / CONSUMO ATÉ O FINAL

Para prolongar a vida útil da mecha, deve deixar periodicamente o aquecedor aceso até que todo o combustível seja consumido (que se apague por si só). Faça-o ao notar que a chama está a tornar-se mais débil. Ao terminar de ser consumido, o combustível desprende um cheiro. Por isso recomenda-se que o aquecedor seja colocado fora do espaço de permanência.

Não retire peças do aquecedor. Para uma eventual reparação, ponha-se sempre em contacto com o seu representante.

Antes de realizar a manutenção, deixe o aquecedor esfriar.

H ARMAZENAGEM (FIM DA TEMPORADA DE UTILIZAÇÃO)

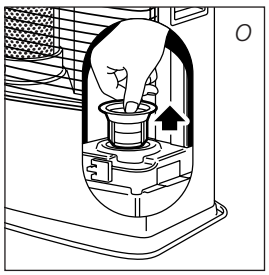
Recomendamos que esvazie completamente o aquecedor ao final da temporada e que o guarde bem. Siga as seguintes instruções:

1. Acenda o aquecedor fora do recinto de permanência e deixe-o aceso até que o combustível tenha sido completamente consumido.
2. Deixe o aquecedor arrefecer.
3. Limpe o aquecedor com um pano húmido e seque-o com um pano seco.
4. Retire as pilhas do aquecedor ⓬ e guarde-as num lugar seco.
5. Guarde o aquecedor num lugar sem poeira, se possível nos materiais de embalagem originais. O combustível restante não poderá ser utilizado na temporada seguinte. Ao sobrar combustível, não deite fora o combustível, mas siga as normas vigentes no seu município para Pequenos Detritos Químicos. Comece sempre a nova temporada de utilização com combustível novo. Ao utilizar de novo o aquecedor, siga novamente as instruções *(conforme a indicação a partir do capítulo A).*

I TRANSPORTE

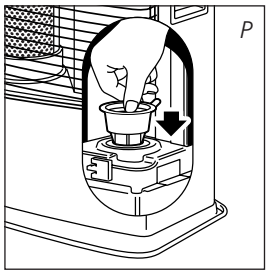
Para evitar que o seu aquecedor apresente vazamento de combustível durante o transporte, proceda da seguinte forma:

1. Deixe o aquecedor arrefecer.
2. Retire o tanque removível ❾ do aquecedor e retire o filtro de combustível (fig. O). É possível que este siga gotejando; Mantenha um pano à mão. Guarde o filtro de combustível e o tanque removível fora do aquecedor.


O

3 Empurre a tampa de transporte no lugar do filtro de combustível (fig. P) e aplique bastante pressão.

4 Transporte o aquecedor sempre sem inclinar.


P

Tampa de transporte

J ESPECIFICAÇÕES

Ignição	eléctrica		Dimensões (mm)	largura	428
Combustível	querosene		(inclusive placa de fundo)	profundidade	295
Capacidade (W) *	2700			altura	453
Espaço apropriado (m^3)**	60-95				Acessórios
Consumo de combustível (l/hora)*	0,281				tampa de transporte
Consumo de combustível (g/hora)*	22		Pilhas		2 x R20 kG, MN1300
Horas de combustão por tanque (hora)*	13				1,5V, size D
Conteúdo do tanque removível (litro)	4,0		Tipo de mecha		F
Peso (kg)	8,0				

* Em ajuste na posição máxima ** Dados indicativos

K CONDIÇÕES DE GARANTIA

O seu aquecedor está coberto por uma garantia de 24 meses a partir da data de compra. Durante este período todos os defeitos de material ou fabricação serão solucionados gratuitamente. Neste âmbito são aplicáveis as seguintes regras:

1 Rejeitamos explicitamente qualquer outra reclamação de indemnização, inclusive danos indirectos.

2 A reparação ou substituição de componentes dentro do período de garantia não implica uma prorrogação da mesma.

3 A garantia não será válida quando tiverem sido introduzidas modificações, tenham sido montados componentes não originais ou tenham sido efectuadas reparações no aquecedor por terceiros.

4 Os componentes sujeitos ao desgaste normal, como por exemplo as pilhas, a bobine de ignição, a bomba de sifão e a mecha, não estão incluídos na garantia.

5 A garantia somente é válida mediante apresentação de recibo de compra datada e se não tiverem sido introduzidas modificações.

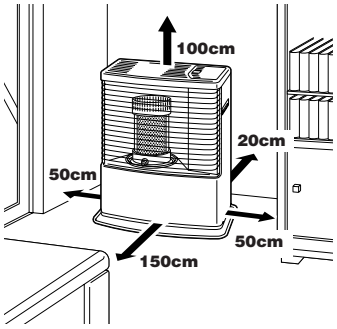
6 A garantia não é aplicável a danos resultantes de actos que sejam diferentes aos das instruções de operação, à negligência nem à utilização de combustível incorrecto ou em mau estado. A utilização de combustível incorrecto pode até mesmo ser perigosa*.

7 As despesas de envio e o risco do envio do aquecedor ou componentes deste, correrão sempre por conta do comprador.

Para evitar maus funcionamentos, recomendamos primeiramente consultar cuidadosamente as instruções de operação. Quando estas não apresentarem a solução, leve o aquecedor ao seu representante para reparação.

* Produtos inflamáveis podem, por exemplo, causar uma combustão incontrolável, com chamas salientes. Neste caso, não tente jamais deslocar o aquecedor. Desligue imediatamente o aquecedor e retire a ficha da tomada. Em casos de emergência pode utilizar um extintor de incêndios, mas somente devem ser utilizados os do tipo B: de gás carbónico ou de pó.

10 RECOMENDAÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÃO SEGURA



1 Chame a atenção das crianças para a presença de um aquecedor aceso.

2 Não desloque o aquecedor quando este estiver aceso ou ainda estiver quente. Neste caso, tampouco deve reencher o tanque nem efectuar manutenção.

3 Coloque o lado dianteiro do aquecedor a uma distância mínima de 1,5 metros da parede, cortinas e móveis. Mantenha livre o espaço sobre o aquecedor.

4 Não utilize o aquecedor em recintos empoeirados ou com muitas correntes de ar. Em ambos casos não obterá uma combustão correcta.

5 Antes de partir ou ir para a cama, desligue o aquecedor.

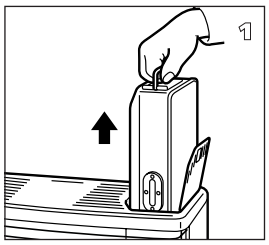
6 Guarde e transporte o combustível somente nos bidões e recipientes apropriados para isso.

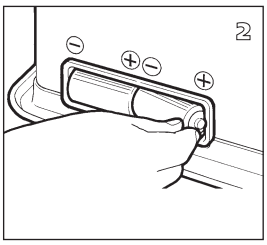
7 Certifique-se de que o combustível não esteja exposto ao calor ou a oscilações de temperatura muito grandes. Guarde o combustível sempre num lugar fresco, seco e escuro (a luz do sol afecta a qualidade).

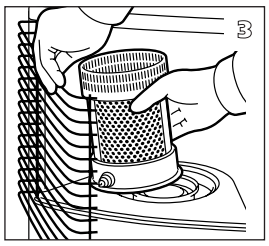
8 Não utilize o combustível em lugares onde possam encontrar-se gases ou vapores nocivos (p.ex. gases de escape ou vapores de tinta).

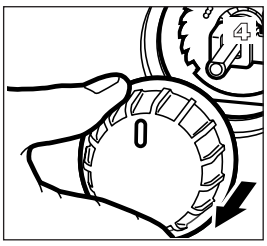
9 Tenha em atenção que grelha dos Aquecedores aquece. Se o aparelho for coberto existirá o perigo de fogo.

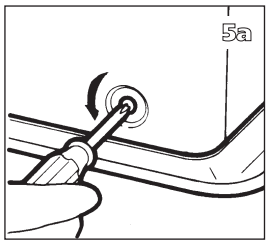
10 Certifique-se sempre de que haja suficiente ventilação.

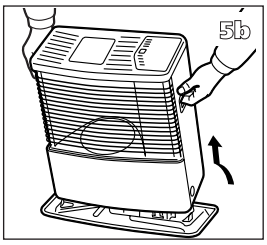


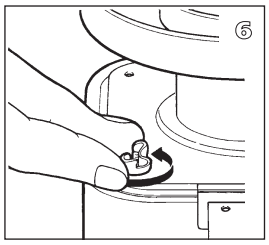


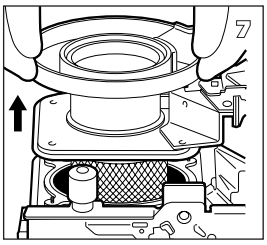


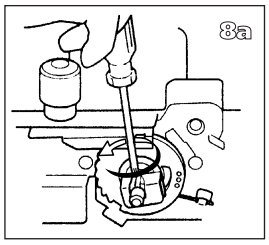


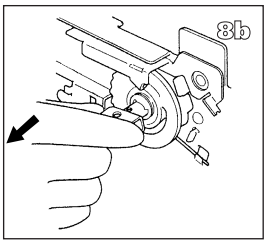


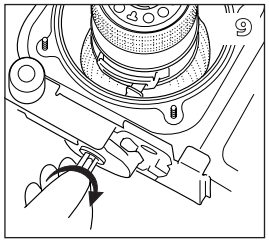


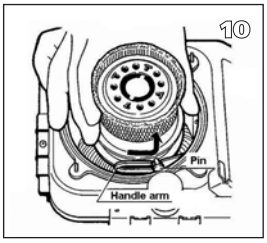


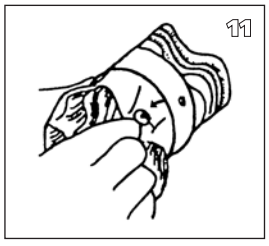












A SUBSTITUIÇÃO DA MECHA

L ANTES DE SUBSTITUIR A MECHA, A ESTUFA DEVE ESTAR APAGADA E COMPLETAMENTE FRIA.

1 Abra a tampa do tanque e retire o tanque removível.

2 Retire as pilhas do compartimento.

3 Levante a grelha do entalhe e puxe-a para a frente. Retire da estufa a cabeça do queimador. Feche a grelha.

4 Puxe o botão giratório para fora da estufa.

5 Desparafuse os três parafusos do revestimento que se encontram no lado inferior da estufa. Puxe o revestimento um pouco para a frente e retire-o da placa de fundo.

6 Solte as porcas de orelhas que se encontram embaixo do assento do queimador.

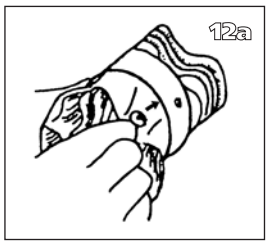
7 Levante o assento do queimador e o dispositivo da mecha.

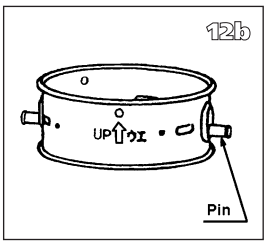
8 Solte o parafuso que prende o suporte e retire o suporte.

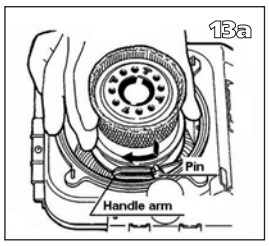
9 Gire o eixo completamente para a direita e solte do eixo o suporte da mecha (com a mecha).

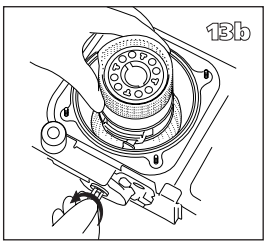
10 Gire o suporte da mecha no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e levante o suporte da mecha. Remova-o do compartimento de ar.

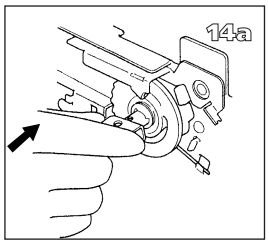
11 Comprima a mecha para que esta se solte do seu suporte e retire a mecha. Para tal, use luvas e deixe preparada uma caixa para colocar a mecha antiga.

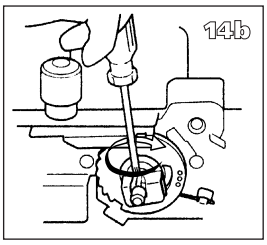


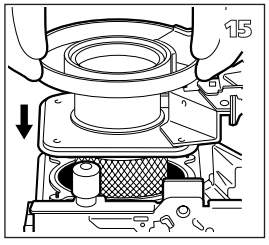


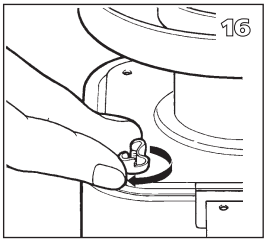


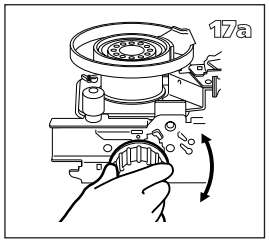


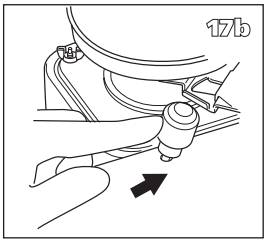


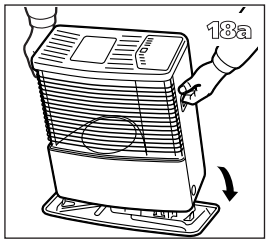


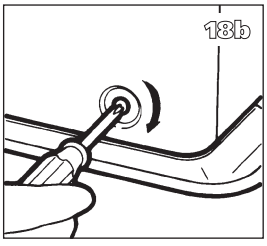


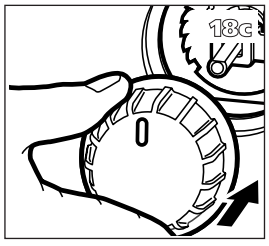


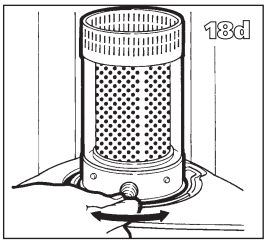


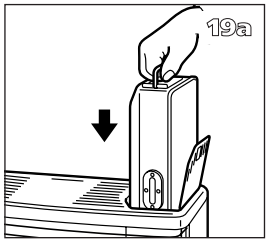


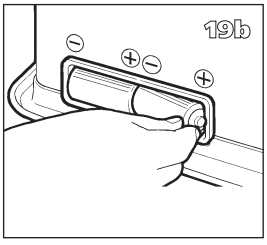












12 Coloque a mecha no suporte de acordo com a direcção indicada no suporte da mecha.

13 Monte o suporte da mecha (com a mecha) sobre o compartimento de ar. Em seguida fixe o suporte da mecha girando-o no sentido dos ponteiros do relógio.

14 Monte o suporte novamente. Aperte o parafuso que prende o suporte.

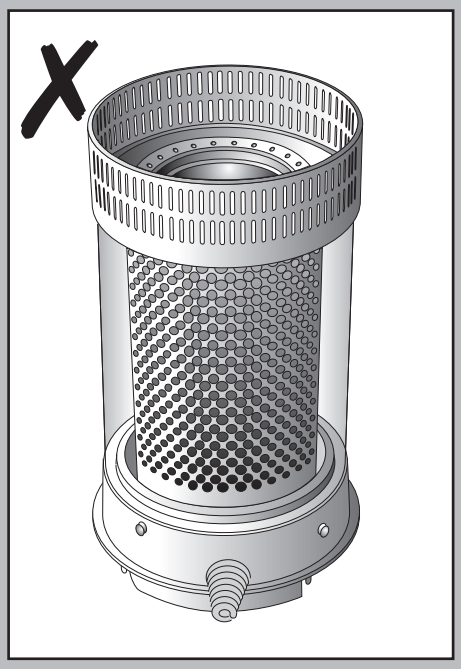
15 Torne a asserto do queimador.

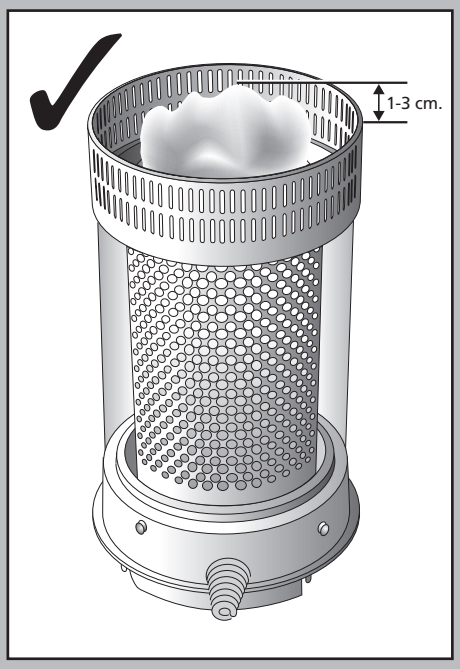
16 Aperte as porcas de orelhas.

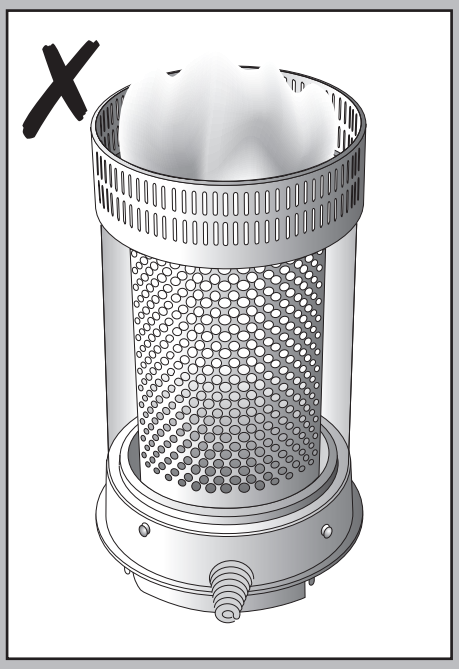
17 Coloque o botão giratório sobre o dispositivo da mecha. Gire o botão completamente à direita. Active o dispositivo de segurança contra queda e verifique se a mecha se move para a sua posição mais baixa.
Repita isto algumas vezes. Quando a mecha não chega à sua posição mais baixa, isto significa que ela está montada de forma incorrecta e o procedimento deverá ser repetido a partir do passo 12.

18 Torne a colocar o revestimento e aperte os três parafusos. Coloque novamente no lugar o botão giratório e a câmara de combustão. Assegure-se de que esta esteja em posição vertical, empurrando-a com o manípulo um pouco à esquerda e à direita. Feche a grelha.

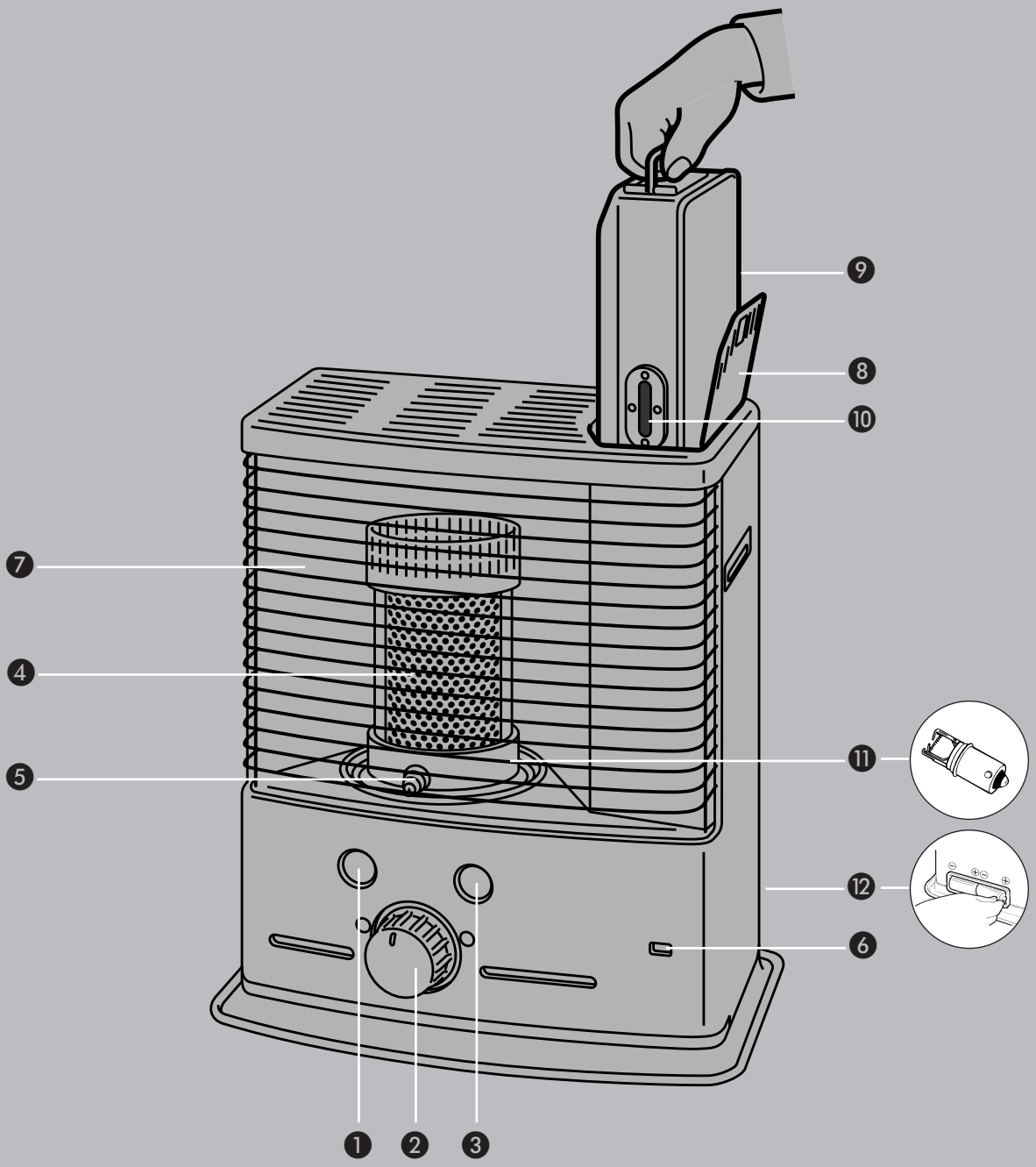
19 Torne a colocar em seu lugar o tanque removível cheio. Coloque as pilhas no compartimento apropriado (observe as polaridades mais e menos). Depois de colocar o tanque removível e as pilhas, deverá esperar 30 minutos antes de acender a estufa.







◄Q


9
8
10
7
4
5
11
12
6
1
2
3

Distributed in Europe by PVG Holding B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.zibro.com, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.zibro.com).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til www.zibro.com eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.zibro.com).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.zibro.com, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.zibro.com).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.zibro.com) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.zibro.com).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu verkkosivustoon osoitteessa www.zibro.com tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.zibro.com).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the our website (www.zibro.com) or contact our sales support (you find its phone number on www.zibro.com)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.zibro.com oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.zibro.com).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.zibro.com. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.zibro.com).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de onze website (www.zibro.com) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.zibro.com).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.zibro.com ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.zibro.com)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową Zibro dostępną pod adresem www.zibro.com lub skontaktuj się z Centrum kontaktów Zibro (www.zibro.com)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.zibro.com eller kontakta Zibro kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.zibro.com).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja na naslovu www.zibro.com ali pokličite na telefonsko (www.zibro.com).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.zibro.com adresindeki Zibro Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan Zibro müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.zibro.com).

Zibro® is registered trademark of TOYOTOMI Co., Ltd. for paraffin heaters.
ZIBRO brand paraffin heaters are made in Japan and imported by PVG Holding B.V.

PVG Traffic avg©110518 man_R14T

Rev. 07/11

Printed in Japan
7996000903